

Porównanie tłumaczeń I Tymoteusza 1:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Ten nakaz podaję ci dziecko Tymoteuszu według wyprzedzających do ciebie prorokowań aby brałbyś udział w wojnie w nich dobrą służbę wojskową
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	To polecenie przekazuję ci, synu,* Tymoteuszu, według wcześniej ogłoszonych o tobie prorocत्व,** abyś dzięki nim*** toczył szlachetny bój,****1)2)3)4)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Ten nakaz podaję ci, synu Tymoteuszu, według prowadzących naprzód do ciebie prorokowań, aby służyłbyś wojskowo w nich piękną służbę wojskową*, 5)
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Ten nakaz podaję ci dziecko Tymoteuszu według wyprzedzających do ciebie prorokowań aby brałbyś udział w wojnie w nich dobrą służbę wojskową

¹⁾ synu, tj. dziecko, τέκνον, pod. <x>610 1:2</x>.

²⁾ <x>610 4:14</x>

³⁾ Lub: w nich.

⁴⁾ <x>610 6:12</x>; <x>620 4:7</x>

⁵⁾ "aby służyłbyś wojskowo w nich piękną służbę wojskową" - figura etymologica, sens metaforyczny.